

Entrevista a Juan Paredes Núñez



Juan Paredes Núñez na súa visita á Real Academia Galega e á Casa-Museo Emilia Pardo Bazán o 22 de outubro de 2008. Fotografía de Xosé Castro.

Hace ahora exactamente 30 años, un joven profesor de la Universidad de Granada, Juan Paredes Núñez, defendía una Tesis Doctoral sobre la producción cuentística de Emilia Pardo Bazán. Con este entrevista queremos destacar el carácter pionero de aquel trabajo doctoral y, de alguna forma, rendir homenaje a un pardobazanista brillante y audaz, que supo abrir un camino fecundo en los estudios pardobazanianos.

Tras los estudios de Nelly Clémessy sobre la producción novelística –y también cuentística– de la escritora, aparecidos a principios de los años setenta, se cerraba la década con una investigación rigurosa sobre su ingente creación de narrativa breve. Queremos desde estas páginas de *La Tribuna*, valorar especialmente el esfuerzo del profesor andaluz para desenmarañar la multiplicidad de cuentos que iban apareciendo aquí y allá, para clasificarlos y catalogarlos, en una labor tan meritoria como pionera.

La Tribuna. - En aquel junio de 1978 defendía usted en la Universidad de Granada su tesis “Los Cuentos de Emilia Pardo Bazán”. ¿Por qué se decidió por estudiar la obra cuentística de Emilia Pardo Bazán?

Juan Paredes Núñez. - Cuando en 1975 me incorporé al Departamento de Filología Románica de la Universidad de Granada como becario del Plan de Formación del Personal Investigador, el entonces director, el profesor Soria Ortega, me sugirió iniciar mi proyecto de investigación centrándome en la figura de Emilia Pardo Bazán y sus estudios críticos sobre literaturas románicas (no olvidemos que ella fue catedrática de Literatura de las entonces llamadas Lenguas Neolatinas de la Universidad Central de Madrid), y en particular, sobre el cuento, género ya por entonces objeto de mi especial predilección. Fruto de esta primera aproximación fue mi Memoria de Licenciatura “Teoría del cuento en Emilia Pardo Bazán”, defendida ese mismo año. Fue entonces cuando nos dimos cuenta de que, además de sus consideraciones críticas sobre el cuento y sus minuciosos estudios sobre los grandes cuentistas, franceses Daudet, Maupassant, etc., Emilia Pardo Bazán había cultivado el género con especial dedicación, llegando a convertirse en uno de los cuentistas más prolíficos de la literatura universal de todos los tiempos. Ella misma había recogido una buena parte de esta vastísima producción en los volúmenes de sus *Obras Completas*, pero la mayor parte quedaba desperdigada en las páginas de la prensa periódica de la época. Se hacía, pues, absolutamente necesario y urgente un trabajo de recopilación y estudio de todo este extensísimo material, que corría el riesgo de perderse debido a su propia dispersión, y a ello me propuse dedicar mi trabajo de tesis doctoral.

La Tribuna. - En aquella época, además de la tesis de Nelly Clémessy (de la que tan solo se conocía en España el catálogo de cuentos que la estudiosa francesa pudo recopilar), no existía ningún otro estudio de esta faceta de la escritora coruñesa en su conjunto. Además, no existía ninguna recopilación fiable y aun hoy siguen apareciendo relatos breves o variantes en revistas y periódicos locales... ¿Cómo recuerda usted las dificultades que tuvo que afrontar para estudiar y clasificar el conjunto de los cuentos de Doña Emilia?

Juan Paredes Núñez. - En efecto, en aquél momento no contábamos con ningún estudio de conjunto de esta importantísima faceta de la autora, soslayada por la crítica, de manera totalmente injustificada, a pesar de las llamadas de atención de estudiosos como Baquero Goyanes, quien en su

monumental estudio sobre *El cuento español en el siglo XIX* no tenía empacho en destacar la variedad temática y el alto valor literario de la producción cuentística de Pardo Bazán, capaz de ilustrar en su opinión, como ninguna otra, un acercamiento teórico al cuento, término que precisamente alcanzaba su consagración oficial en ese momento gracias a nuestra autora. Por otra parte, con independencia de las colecciones recogidas por la propia autora, apenas si podíamos disponer de un volumen de cuentos y crítica literaria (selección), que Harry L. Kirby Jr. editaba en las *Obras Completas* de la editorial Aguilar. Por lo tanto, lo primero que se imponía era una labor de campo de recopilación de todo el material desperdigado, para pasar posteriormente a su clasificación y estudio. Y ello obligaba a un rastreo de la prensa periódica de la segunda mitad del siglo XIX y primer tercio del XX. Como es lógico, entonces no contábamos con los medios de que hoy disponemos, y la única solución factible era trasladarse a las hemerotecas y revisar los periódicos y revistas, de los que tampoco contábamos con índices, uno a uno; y eso cuando estaban completos.



A profesora Carmen Parrilla, o profesor Juan Paredes Núñez e o Presidente da Real Academia Galega e Director da Casa-Museo Emilia Pardo Bazán, Xosé Ramón Barreiro. 22 de outubro de 2008. Fotografía de Xosé Castro.



O profesor Juan Paredes Núñez. 22 de outubro de 2008.
Fotografía de Xosé Castro.

La Tribuna. - En su tesis editaba usted algunos cuentos de Emilia Pardo Bazán no reunidos en sus volúmenes de relatos y que usted había rescatado de la prensa periódica. Para la lectura de estos cuentos, el público tuvo que esperar un año para que se incluyesen en su monografía *Los cuentos de Emilia Pardo Bazán*, publicada por la Universidad de Granada en 1979. ¿Cuáles fueron las pistas que siguió para localizar estos nuevos relatos de la escritora?

Juan Paredes Núñez. - Por lo que se refiere al primer cuento, “Un matrimonio del siglo XIX”, era la propia autora la que ofrecía las pistas necesarias para su localización, cuando aludía a estos “primeros renglones en prosa” en los “Apuntes autobiográficos”, publicados a manera de prólogo

en la primera edición de *Los pazos de Ulloa*. En algún caso, como en *Cuentos de antaño*, que yo subtité “La leyenda de Don Pelayo”, se trataba más bien de un problema de delimitación genérica, pues nos encontrábamos ante un ejemplo de género fronterizo entre la leyenda y el cuento, como ocurría también con “La leyenda de la codicia”, recreación en este caso de la leyenda del Dorado. En algunas ocasiones, como ocurre con los cuentos, “Caso” o “Inútil”, el problema radicaba en la duplicidad de títulos, lo que obligaba a un cotejo de los relatos cuya homonimia había inducido a considerar como uno solo. Curioso es también el caso de cuentos como “Cháchara de horas”, “El error de la hadas” o “Los dulces del año”, publicados en los Almanques de *La Ilustración Española y Americana* de los años, 1910, 1912 y 1913, respectivamente, y desapercibidos precisamente por esta circunstancia. En otros casos, la información, a veces contradictoria, venía proporcionada por los valiosísimos índices de Carmen Bravo-Villasante, en su pionera y amenísima *Vida y obra de Emilia Pardo Bazán*; Nelly Clémessy, en su mencionado catálogo *Les contes d’Emilia Pardo Bazán. Essai de clasificación*, y H. L. Kirby, en el volumen referido de la *Obras Completas*.

La Tribuna. - Tres años después de esta monografía salía a la luz en Ediciós do Castro su estudio *La realidad gallega en los cuentos de Emilia Pardo Bazán*. ¿Qué lleva a un estudioso andaluz a adentrarse en el estudio del tema gallego en los relatos de la escritora? Teniendo en cuenta que la realidad sociocultural, geográfica y paisajística de Andalucía y Galicia son tan diferentes, ¿qué destacaría en la visión que Doña Emilia ofreció sobre su tierra natal?

Juan Paredes Núñez. - Fueron los propios cuentos los que me introdujeron, sin darme cuenta, en este tema. Pardo Bazán dedicó más de un centenar de cuentos a su tierra natal, tanto por lo que se refiere a la Galicia rural, como lo testimonian, entre otros muchos relatos incluidos en otras colecciones o dispersos en las páginas de los periódicos y revistas en que fueron publicados originalmente, las series *Un destripador de antaño (Historias y cuentos de Galicia)*, *Cuentos de la tierra* y la parte *Cuentos del terruño* de *El fondo del alma*, como a la Galicia urbana de los *Cuentos de Marineda*. De hecho, la referida publicación, de la que fue artífice Ricardo Carballo Calero, quien se encargó de realizar todas las gestiones con Ediciós do Castro, recogía el primer volumen de mi tesis, íntegramente dedicado a este tema. Cuando poco después realicé mi edición de los cuentos de Pardo Bazán para la editorial

Taurus, también me vi obligado a recoger algunos de los relatos de esta temática por su interés significativo. Hay dos aspectos que yo destacaría de manera especial en la visión que Pardo Bazán ofrece sobre su tierra. De un lado, el particular encanto de los *Cuentos de Marineda*, donde por cierto, como ya tuve ocasión de destacar, podemos encontrar una definición del esperpento anterior a Valle-Inclán; de otro, el enfrentamiento entre civilización y barbarie, auténtico personaje caracterizador de los cuentos rurales que, desprovistos de cualquier disfraz caracterizador, ponen al descubierto la descarnada realidad que se cernía sobre las aldeas de Galicia.

La Tribuna. - En 1990 reunió la producción cuentística de Doña Emilia en cuatro volúmenes titulados *Cuentos Completos* de Emilia Pardo Bazán, que se han convertido en una obra indispensable tanto para los pardobazanistas como para el público deseoso de conocer esta importantísima faceta de la aristócrata coruñesa. ¿Cómo recuerda usted la realización de esta necesaria y gran empresa?

Juan Paredes Núñez. - La publicación de los *Cuentos Completos* representaba la culminación de todos aquellos años de investigación. Empecé la tarea, pues, con una enorme dosis de ilusión. Fue en esta ocasión Domingo García-Sabell quien se encargó de realizar todas las gestiones con la Fundación Barrié de la Maza. Sin su ayuda, la empresa no se hubiera podido llevar a cabo. Claro que tampoco puedo olvidar a otras personas como José Luis Bugallal, Marino Dónega, José Filgueira Valverde, Isaac Díaz Pardo o Ricardo Carballo, que también me acogieron y ayudaron, y me brindaron su generosa amistad. Desde esta "tribuna", me gustaría rendir un tributo de reconocimiento a todos ellos.

La Tribuna. - En los últimos años, gracias a los hallazgos de varios investigadores que han seguido los caminos abiertos por usted, se ha incrementado el número de relatos de la escritora, cifrado, por usted, en su estudio de 1979, en 580. ¿Cómo valora usted estas nuevas aportaciones?

Juan Paredes Núñez. - Estas nuevas aportaciones de investigadores como Araceli Herrero, Juliana Sinovas, Ángeles Quesada, José Ramón Saiz Viadero, Mar Novo, Carlos Dorado, Ángeles Ezama, Silvia Carballido, Cristina Patiño, González Herrán, etc., me parecen extraordinarias. Gracias a ellas, el conocimiento de la producción cuentística de Pardo Bazán se enriquece cada día de manera significativa. Tengo que decir, con toda sinceridad, que el magnífico trabajo de esta nueva generación de investigadores es el que

da realmente sentido a tantos años de trabajo, en los que humildemente, como otros estudiosos sobre el tema, he intentado aportar a los estudios pardobazanianos cuanto, de acuerdo como es lógico con los medios disponibles en el momento, me ha sido posible.



O Presidente da Real Academia Galega e Director da Casa-Museo Emilia Pardo Bazán, Xosé Ramón Barreiro e o profesor Juan Paredes Núñez na visita deste último á Casa-Museo Emilia Pardo Bazán o 22 de outubro de 2008. Fotografía de Xosé Castro.

La Tribuna. - En su variada bibliografía sobre la cuentística de la escritora coruñesa abarca usted innumerables temas: el acercamiento de la escritora al cultivo del cuento policiaco; el influjo que ejercieron en sus relatos fantásticos autores como Maupassant; los relatos de tema social, patriótico, psicológico, ect. Pero, ¿cuál es para usted la mayor aportación que Emilia Pardo Bazán hizo al género?

Juan Paredes Núñez. - Además de sus consideraciones teóricas sobre el cuento, aun hoy vigentes por su clarividente modernidad, creo que la mayor aportación de Emilia Pardo Bazán ha sido su propia producción cuentística, capaz de ilustrar por sí sola –como señalaba Baquero Goyanes– cualquier teoría sobre el género.

La Tribuna. - Debemos también a sus investigaciones la recuperación y edición de los dos de las primeras obras de Emilia Pardo Bazán: la novela incompleta *Aficiones peligrosas* y el cuento “Un matrimonio del siglo XIX”, ambas publicadas en 1866, cuando la escritora contaba tan solo con 15 años de edad. ¿Qué importancia da a estas dos breves obras en la totalidad de la carrera literaria de la escritora?

Juan Paredes Núñez. - Los primeros escritos de cualquier autor son siempre muy significativos. En el caso concreto de Pardo Bazán, es curioso constatar cómo este primer cuento, aparecido en el Almanaque de *La Soberanía Nacional* para 1866, se publicaba de nuevo, concretamente el 28 de julio, en el diario *El Progreso* de Pontevedra. Y lo que todavía es más llamativo, con una recensión crítica, que el periódico creyó conveniente incluir en uno de los números siguientes. Aunque más significativo si cabe es el hecho, prueba de que el cuento no habría pasado desapercibido, de que poco más tarde, el 25 de agosto, comenzara la publicación de la primera novela *Aficiones peligrosas*. Fue Juan Naya, a la sazón archivero bibliotecario de la Real Academia Galega, quien dirigió mi atención hacia esta primera novela al obsequiarme con la fotocopia de la portadilla, según él encontrada entre los papeles de Murguía, de una edición de Lugo, concretamente en el establecimiento tipográfico de Enríquez y Villamaría. Pero tal edición nunca llegó a mis manos, y por lo tanto, hasta el momento, tenemos que conformarnos con la publicación fragmentaria del periódico pontevedrés.

La Tribuna. - Además de dedicarse al estudio de la producción cuentística de Emilia Pardo Bazán, se ha detenido usted en otros temas como las relaciones entre la escritora y Pérez Galdós, el estudio del libro de viajes *Mi Romería*, su discurso sobre la poesía regional gallega, su feminismo... ¿Son éstos para usted los aspectos más atractivos de la vida y la obra de Doña Emilia? ¿Qué otros temas cree usted que deberían estudiarse con más detenimiento?

Juan Paredes Núñez. - La verdad es que la vida y la obra de Emilia Pardo Bazán presentan un carácter poliédrico muy atractivo, que hace realmente difícil el centrarse en cualquiera de sus múltiples facetas. Recuerdo que Carmen Bravo-Villasante intentó convencerme en más de una ocasión para que realizara un estudio de su producción periodística, según ella, y todavía hoy como entonces no me cabe la menor duda de que llevaba razón, absolutamente indispensable. Lo mismo podríamos decir de otros muchos aspectos. Pero si yo tuviera que destacar un tema central de atención en estos

momentos me inclinaría, y ahí fue precisamente por donde comencé, por sus estudios críticos.

La Tribuna. - En los últimos años se ha acrecentado el interés por la figura de Emilia Pardo Bazán. Han sido catalogados la biblioteca y los fondos documentales de la escritora custodiados por la RAG, han nacido publicaciones como esta revista, *La Tribuna*, dedicada a su obra, se celebran congresos anuales y las librerías cuentan en sus escaparates con numerosas reediciones de la obra de la escritora. ¿Cómo valora este nuevo interés por una figura que estudiosos como usted reivindicaron hace más de treinta años?

Juan Paredes Núñez. - Me parece una cuestión de estricta justicia. Resultaba realmente difícil aceptar que uno de los escritores más destacados de la vida y la cultura españolas de su época, apenas si mereciera unos renglones, en letra pequeña además, en nuestra historia de la literatura, y que gozara de una consideración tan baja, incluso en su propia tierra. No me cabe ninguna duda de que esta extraordinaria empresa ahora emprendida, cuyos primeros frutos ya estamos recogiendo, va a contribuir de manera decisiva a situar a Emilia Pardo Bazán en el lugar que le corresponde en la historia literaria y acrecentará el interés por su figura.



A profesora Carmen Parrilla, o profesor Juan Paredes Núñez, o Presidente da Real Academia Galega e Director da Casa-Museo Emilia Pardo Bazán, Xosé Ramón Barreiro e Patricia Carballal, Secretaria de *La Tribuna*. 22 de outubro de 2008. Fotografía de Xosé Castro.

JUAN PAREDES NÚÑEZ
BIBLIOGRAFÍA SOBRE EMILIA PARDO BAZÁN

Monografías:

- *Los cuentos de Emilia Pardo Bazán* (1979): Granada, Universidad de Granada, (Tesis doctorales de la Universidad de Granada; 237).
- *Los cuentos de Emilia Pardo Bazán* (1980): Granada, Universidad de Granada.
- *La Realidad gallega en los cuentos de Emilia Pardo Bazán* (1983): Sada (A Coruña), Ediciós do Castro.

Ediciones de obras de Emilia Pardo Bazán:

- Emilia Pardo Bazán (1984): *Cuentos: (selección)*, estudio preliminar, edición y notas de Juan Paredes Núñez, Madrid, Taurus.
- Emilia Pardo Bazán (1990): *Aficiones peligrosas*, recopilación y estudio de Juan Paredes Núñez, Madrid, Palas Atenea.
- Emilia Pardo Bazán (1990): *Cuentos completos*, estudio preliminar, edición, bibliografía, notas y censo de personajes de Juan Paredes Núñez, A Coruña, Fundación "Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa".

Artículos en libros:

- "El cuento policiaco en Pardo Bazán" (1979): *Estudios sobre Literatura y Arte dedicados al Prof. Emilio Orozco Díaz*, Granada, Universidad de Granada, volumen III, pp. 7-18.
- "Rosalía de Castro y la poesía regional gallega" (1986): *Actas do Congreso Internacional de estudos sobre Rosalía de Castro e o seu tempo*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, volumen II, pp. 467-474.
- "*Aficiones peligrosas*. Una novela juvenil desconocida de Emilia Pardo Bazán" (1988): *Studia Litteraria atque Lingüística N. Marín, J. Fernández-Sevilla et P. González Oblata*, Granada, Universidad de Granada, pp. 211-215.
- "*Mi Romería* (Impresiones de una viajera española por la Italia del Ochocientos)" (1988): *El siglo XIX italiano (Actas del III Congreso Nacional de Italianistas)*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, pp. 351-358.
- "Los inicios literarios de una escritora: dos obras desconocidas de Emilia Pardo Bazán" (1989): *Estudios sobre "Los Pazos de Ulloa"*, Marina Mayoral (coord.), Madrid, Ediciones Cátedra, pp. 175-188.

- "Relaciones literarias entre Emilia Pardo Bazán y Benito Pérez Galdós" (1993): *Actas del IV Congreso Internacional galdosiano*, Las Palmas de Gran Canaria, Cabildo Insular de Gran Canaria, volumen II, pp. 477-483.

- "La visión esperpéntica: de "La Pecera" marinedina al "Callejón del gato" madrileño" (1994): *Homenaje a A. Zamora Vicente*, Madrid, Castalia, 1994, volumen IV, pp. 287-295.

- "Emilia Pardo Bazán: Estudios críticos sobre literaturas románicas" (1995): *Homenaje al profesor José María Fórneas Besteiro*, Granada, Universidad de Granada, 1995, pp. 261-267.

- "El relato corto durante la Restauración. Emilia Pardo Bazán" (1998): *Historia de la Literatura Española*, Madrid, Espasa-Calpe, volumen 9, pp. 681-691.

- "La producción cuentística de Emilia Pardo Bazán" (2003): *Estudios sobre la obra de Emilia Pardo Bazán*, Ana María Freire López (ed.), A Coruña, Fundación "Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa", pp. 47-62.

Artículos en revistas:

- "Paralelos de lo fantástico decadentista. Un caso de proyección de Maupassant en España" (1983): *1616. Anuario de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*, V, pp. 113-119.

- "Maupassant en Espagne: d'une influence concrète du *Horla*" (1985): *Revue de Littérature Comparée*, 235, pp. 267-279.

- "El feminismo de Emilia Pardo Bazán" (1992): *Cuadernos de Estudios Gallegos*, 40, pp. 302-313.

- "Emilia Pardo Bazán. Nuevos cuentos" (1996): *Monteagudo*, 1, pp. 119-122.